



Dringlichkeitsverfügung Provvedimento urgente

Nr./No. 2018/ 2

**Vermietung von 2 Wohnungen in Lüsen
an die Bezirksgemeinschaft Eisacktal**

Der Art. 7 der Satzung des Institutes, ermächtigt den Präsidenten im Dringlichkeitswege jene Maßnahmen zu treffen, welche in die Zuständigkeit des Verwaltungsrates fallen.

Mit Schreiben vom 09.01.2018 ersucht die Bezirksgemeinschaft Eisacktal um die Vermietung von 2 Wohnungen in der Gemeinde Lüsen, zwecks Unterbringung von Bewerbern mit internationalem und humanitärem Schutz im Zusammenhang mit dem Projekt SPRAR;

Die Übergabe genannter Wohnungen und der Abschluss der Mietvereinbarungen sind aufgrund der Dringlichkeit unaufschiebbar.

**Locazione di 2 alloggi a Luson alla
Comunità Comprensoriale Valle Isarco**

L'art. 7 dello Statuto dell'Istituto autorizza il Presidente se l'urgenza lo richiede, ad adottare i provvedimenti che sarebbero di competenza del Consiglio d'Amministrazione.

Con lettera del 09.01.2018 la Comunità Comprensoriale Valle Isarco chiede la cessione in locazione di 2 alloggi nel comune di Luson, al fine di realizzare un progetto abitativo per richiedenti con protezione internazionale ed umanitaria nel contesto del progetto SPRAR;

La consegna di suddetti alloggi e la stipula delle convenzioni di locazione non sono rinviabili vista l'urgenza.

Folgende Wohnungen sind verfügbar:

I seguenti alloggi sono disponibili:

Straße	Kataster-gemeinde	Baupar-zelle	mat. Anteil	Bauein-heit	Nettowohn-fläche m ²	Außen-fläche m ²	Konventio-nalfläche m ²
via	Comune Catastale	particella edificale	porzione material e	sub	superficie netta m ²	superf. esterna m ²	superficie convenzio-nale m ²
vicolo Unterdorf-Str. 18/5	Luson Lüsen	613	5	5	68,91	39,04	94,347
vicolo Oberkofler-Str. 5/5	Luson Lüsen	489	5	5	69,66	15,58	91,385

Mit Schreiben vom 19.01.2018 erteilt der zuständige Landesrat der Autonomen Provinz Bozen die Ermächtigung, gemäß Art. 24 des L.G. Nr. 13/98;

Der Mietzins entspricht, in Anwendung des

Con lettera del 19.01.2018 il competente Assessore della Provincia Autonoma di Bolzano rilascia l'autorizzazione ai sensi dell'art. 24 della L.P. n. 13/98

L'affitto ammonta alla metà del canone



INSTITUT FÜR DEN SOZIALEN WOHNBAU DES LANDES SÜDTIROL
ISTITUTO PER L'EDILIZIA SOCIALE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Art. 112, Absatz 1) des L.G. vom 17/12/1998 Nr. 13 i. g. F., der Hälfte des Landes-Mietzinses, welcher laut Art. 7 des genannten Gesetzes berechnet wird;

Die Sichtvermerke für die fachliche Ordnungsmäßigkeit, für die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie für die Rechtmäßigkeit im Sinne des Art. 13 des Landesgesetzes vom 22.10.1993 Nr. 17 in geltender Fassung liegen vor.

Dies vorausgeschickt,

verfügt der Präsident

1. die Vermietung folgender Wohnungen in der Gemeinde Lüsen an die Bezirksgemeinschaft Eisacktal zwecks Unterbringung von Bewerbern mit internationalem und humanitärem Schutz im Zusammenhang mit dem Projekt SPRAR, gemäß Art. 24 , Absatz 2 des L.G. vom 17.12.1998, Nr. 13 in geltender Fassung „Wohnbauförderungsgesetz“ und gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 208 vom 31.01.2005 in geltender Fassung, Art. 1, Absatz 1, Buchstabe h);

provinciale come previsto dall'art. 112, comma 1) della L.P. 17.12.1998, n. 13 e successive modificazioni ed integrazioni e viene calcolato in base all'art. 7 della nominata L.P.;

I visti relativi alla regolarità tecnica, alla regolarità contabile ed in ordine alla legittimità, di cui all'art. 13 della legge provinciale del 22.10.1993 n. 17, con le successive modifiche ed integrazioni, sono stati apposti.

Ciò premesso,

il Presidente dispone

1. di cedere in locazione alla Comunità Comprensoriale Valle Isarco i seguenti alloggi a Luson, al fine di realizzare un progetto abitativo per richiedenti con protezione internazionale ed umanitaria nel contesto del progetto SPRAR, ai sensi dell'art. 24, comma 2 della L.P. del 17.12.1998, n. 13 e succ. modifiche "Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata" e ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale Nr. 208 del 31.01.2005 e succ. mod., art. 1, comma 1, lett. h);

Straße	Kataster-gemeinde	Baupar-zelle	mat. Anteil	Bauein-heit	Nettowohn-fläche m ²	Außen-fläche m ²	Konventio-nalfläche m ²
via	Comune Catastale	particella edificale	porzione material e	sub	superficie netta m ²	superf. esterna m ²	superficie convenzio-nale m ²
vicolo Unterdorf-Str. 18/5	Luson Lüsen	613	5	5	68,91	39,04	94,347
vicolo Oberkofler-Str. 5/5	Luson Lüsen	489	5	5	69,66	15,58	91,385

2. der Mietzins entspricht laut Art. 112, Absatz 1) des L.G. vom 17/12/1998 Nr. 13 i. g. F. 50 % des Landesmietzins. Er

2. l'affitto ammonta al 50 % del canone provinciale come previsto dall'art. 112, comma 1) della L.P. 17.12.1998, n. 13 e



INSTITUT FÜR DEN SOZIALEN WOHNBAU DES LANDES SÜDTIROL
ISTITUTO PER L'EDILIZIA SOCIALE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

wird laut Art. 7 des genannten Gesetzes berechnet.

successive modificazioni ed integrazioni, viene calcolato in base all'art. 7 della nominata L.P..

3. Zur Kenntnis zu nehmen, dass diese Maßnahme keine Ausgaben mit sich bringt;

3. di dare atto che il presente provvedimento non comporta spesa alcuna;

DER PRÄSIDENT - IL PRESIDENTE



INSTITUT FÜR DEN SOZIALEN WOHNBAU DES LANDES SÜDTIROL
ISTITUTO PER L'EDILIZIA SOCIALE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

**Im Sinne des Art. 13 des L.G. vom
22.10.1993, Nr. 17 i.g.F.:**

**Ai sensi dell'art. 13 della L.P.
22.10.1993, n. 17 e s.m.:**

Sichtvermerk über die fachliche
Ordnungsmäßigkeit.

Visto in ordine alla regolarità
tecnica.

der zuständige Amtsdirektor

il direttore d'ufficio competente

Datum und Unterschrift – data e firma

Sichtvermerk über die buchhalterische
Ordnungsmäßigkeit.

Visto in ordine alla regolarità
contabile.

der Direktor des Amtes Buchhaltung Haushalte
Versicherung und Zahlungsverkehr

il direttore dell'ufficio contabilità bilanci
assicurazioni e pagamenti

Datum und Unterschrift – data e firma

Sichtvermerk zur Rechtmäßigkeit.

Visto in ordine alla legittimità.

der zuständige Abteilungsdirektor

il direttore di ripartizione competente

Datum und Unterschrift – data e firma